

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

12 JUIN 1962.

PROJET DE LOI

portant ratification de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par celle du 30 juillet 1934.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1931 modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, dispose en son article 2 ce qui suit :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi, seront soumis à la ratification des Chambres législatives. A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois mois de la publication au *Moniteur belge*. Si à l'expiration de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, la communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans le premier mois de la prochaine session. »

Deux arrêtés royaux ont été pris sur base de la loi précitée. Il s'agit de l'arrêté royal du 16 novembre 1961 établissant un droit spécial à l'exportation de malt (*Moniteur belge* du 23 novembre 1961) et de l'arrêté royal du 28 décembre 1961 (*Moniteur belge* du 30 décembre 1961) établissant un droit spécial à l'importation de certains produits agricoles et alimentaires.

* *

L'arrêté royal du 16 novembre 1961 a pour but la mise en application d'une décision de la Commission de la Communauté Economique Européenne.

En effet, la République fédérale d'Allemagne a obtenu de la Commission de la Communauté Economique Européenne l'autorisation de prélever, jusqu'au 31 décembre 1961, sur le malt en provenance de Belgique, de France et des

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

12 JUNI 1962.

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 30 juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 juli 1934, betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, bepaalt in artikel 2 het volgende :

« De koninklijke besluiten, in uitvoering van deze wet getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers ter ratificatie worden voorgelegd. Te dien einde, zullen zij worden medegedeeld binnen de drie maanden hunner bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Indien bij het verstrijken van deze termijn de mededeling niet werd gedaan, omdat de Kamers niet vergaderd waren, dan geschiedt deze in de eerste maand van de eerstkomende zitting ».

Twee koninklijke besluiten werden op grond van voornoemde wet getroffen. Het gaat om het koninklijk besluit van 16 november 1961 tot instelling van een bijzonder recht op de uitvoer van mout (*Belgisch Staatsblad* van 23 november 1961) en om het koninklijk besluit van 28 december 1961 tot instelling van een bijzonder recht op de invoer van sommige landbouw- en voedingsprodukten (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1961).

* *

Het koninklijk besluit van 16 november 1961 heeft tot doel een beslissing van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap toe te passen.

Inderdaad heeft de Bondsrepubliek Duitsland van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap de machtiging bekomen om, tot 31 december 1961, een compenserende heffing te leggen op invoer van mout uit België,

Pays-Bas, une taxe compensatoire à l'entrée, à moins que l'Etat membre exportateur n'applique cette taxe à la sortie (cf. décision de la Commission en date du 28 avril 1961, publiée au *Journal officiel des Communautés européennes*, n° 42 du 24 juin 1961).

Dans le cas où la taxe compensatoire est perçue par l'Etat membre exportateur, son montant doit être égal, pour 100 kg de produit à la différence entre :

- a) un prix de base équivalent à 56 DM, et
- b) le prix du produit fixé au contrat, franco frontière allemande, non dédouané, hors taxe.

Comme une taxe devait de toutes façons être établie pour que le malt belge atteigne le prix minimum fixé, il a paru avantageux d'établir cette taxe à la sortie du pays. Le produit en est versé au Trésor pour être inscrit au crédit du Fonds agricole.

L'arrêté royal du 16 novembre 1961 a eu pour but d'établir en conséquence une taxe de licence sur l'exportation de malt vers l'Allemagne occidentale et d'en fixer le taux maximum. Ce taux maximum (100 francs/100 kg) a été réduit par deux fois, par arrêté ministériel, au taux exact requis pour atteindre le prix minimum fixé par la C.E.E. (30 francs/100 kg : arrêté ministériel du 17 novembre 1961 — 5 francs/100 kg : arrêté ministériel du 12 décembre 1961).

L'établissement d'un taux maximum par arrêté royal permet de simplifier la procédure ultérieure d'adaptation de la taxe aux fluctuations du marché.

**

L'arrêté royal du 28 décembre 1961 a pour objet de coordonner les différents arrêtés royaux en matière de taxes de licences à l'importation publiés au cours de l'année 1961.

Cette coordination a été rendue nécessaire parce que, à partir du 1^{er} janvier 1962, les licences d'importation et d'exportation portent uniquement le chiffre statistique de 6 chiffres pour l'indication de la classification des marchandises. Provisoirement cependant le numéro du tarif y figure encore mais seulement à titre transitoire.

Ceci a comme conséquence que ce chiffre statistique doit paraître, à côté du numéro du tarif, dans les listes des produits soumis au paiement préalable d'un droit spécial lors de l'importation.

Pour éviter toutes discussions possibles au sujet de la base juridique en ce qui concerne la perception de ces droits après le 1^{er} janvier 1962 il a donc été nécessaire non seulement de fournir des indications dans l'arrêté mais de mettre celui-ci en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1962.

Lors de cette coordination, on a veillé à maintenir strictement le contenu des textes existants.

Il y a une seule exception : un nouvel article II a été ajouté pour donner une solution au cas suivant.

Jusqu'à présent, il n'était pas permis de rembourser les droits spéciaux pour des marchandises refusées au pays de destination et pour lesquelles la réimportation n'est admise que moyennant délivrance d'une licence d'importation et paiement de droits spéciaux.

La perception de droits spéciaux dans ces cas ne paraît

Frankrijk en Nederland, tenzij de uitvoerende Lid-Staat deze heffing bij de uitvoer toepast (cf. beslissing van de Commissie van 28 april 1961, bekendgemaakt in het *Publiekatieblad van de Europese Gemeenschappen*, n° 42, dd. 24 juni 1961).

Indien de compenserende heffing door de uitvoerende Lid-Staat wordt geïnd, dient de hoogte ervan voor 100 kg van het produkt gelijk te zijn aan het verschil tussen :

- a) een basisprijs overeenkomende met 56 DM en,
- b) de bij de overeenkomst vastgestelde prijs van het produkt, franco Duitse grens, niet ingeklaard, exclusief heffing.

Vermits er in elk geval een recht diende geheven opdat de Belgische mout de vastgestelde minimumprijs zou bereiken, is het voordeliger gebleken deze heffing te verrichten bij het buitengaan uit het land. De opbrengst ervan wordt in de Schatkist gestort om ingeschreven te worden op het credit van het Landbouwfonds.

Het koninklijk besluit van 16 november 1961 heeft bijgevolg tot doel gehad het instellen van een vergunningsrecht bij de uitvoer van mout naar West-Duitsland en het vaststellen van het maximumbedrag ervan. Dit maximumbedrag (100 frank/100 kg) is tweemaal bij ministerieel besluit verminderd tot het juiste bedrag, vereist om de minimumprijs vastgesteld door de E.E.G. te bereiken (30 frank/100 kg : ministerieel besluit van 17 november 1961 — 5 frank/100 kg : ministerieel besluit van 12 december 1961).

Het instellen van een maximumbedrag bij koninklijk besluit laat de vereenvoudiging toe van de verdere procedure tot aanpassing van het werkelijk bedrag van het recht aan de schommelingen van de markt.

**

Het koninklijk besluit van 28 december 1961 heeft ten doel de coördinatie van de verschillende koninklijke besluiten inzake vergunningsrecht bij de invoer, verschenen in de loop van het jaar 1961.

Deze coördinatie was evenwel noodzakelijk omdat, sinds januari 1962, alleen het statistisch zescijfernummer wordt gebruikt als aanwijzing van de goederenclassificatie. Voorlopig wordt het tariefnummer evenwel nog aangebracht als overgangsmaatregel.

Dit heeft tot gevolg dat dit statistisch zescijfernummer ook moet voorkomen, naast het tariefnummer, in de lijst van produkten welke onderworpen zijn aan de voorafgaande betaling van een bijzonder recht bij de invoer.

Derhalve om mogelijke betwistingen omtrent de rechtsgrond van de bijzondere rechten geheven na 1 januari 1962 te voorkomen, was het niet alleen noodzakelijk deze aanduidingen te verschaffen in het samengebundeld koninklijk besluit maar ook dat dit besluit in werking treedt op 1 januari 1962.

Bij deze coördinatie werd ervoor gewaakt de inhoud van de bestaande teksten strikt weer te geven.

Hierop bestaat slechts één uitzondering : een nieuw artikel II werd toegevoegd dat een oplossing brengt voor volgend geval.

Inderdaad, tot nog toe was het niet toegelaten de geïnde vergunningsrechten terug te betalen voor goederen welke in het land van bestemming geweigerd werden en waarvoor de wederinvoer slechts mogelijk is mits afgifte van een invoervergunning en mits betaling van de verschuldigde bijzondere rechten.

De heffing van bijzondere rechten blijkt niet verantwoord

pas justifiée et l'arrêté royal du 28 décembre 1961 prévoit l'exonération aux mêmes conditions que celles fixées par l'article 52 de l'arrêté ministériel du 17 février 1960 réglant les franchises en matière de droits d'entrée.

*
**

L'objet du présent projet de loi est de soumettre les arrêtés royaux des 16 novembre 1961 et 28 décembre 1961 à la ratification des Chambres.

*Le Ministre des Affaires Economiques
et de l'Energie,*

A. SPINOY.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, le 7 mars 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par celle du 30 juillet 1934 », a donné le 15 mars 1962 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi a pour objet de soumettre à la ratification des Chambres législatives :

1° l'arrêté royal du 16 novembre 1961 établissant un droit spécial à l'importation de malt;

2° l'arrêté royal du 28 décembre 1961 établissant un droit spécial à l'importation de certains produits agricoles et alimentaires.

En raison de l'urgence, ces arrêtés n'ont pas été soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Ils ont été pris en application de la loi du 30 juin 1931, modifiée par la loi du 30 juillet 1934, qui permet de réglementer l'importation, l'exportation et le transit des marchandises et d'établir des droits spéciaux à l'occasion de la délivrance des licences prescrites par la réglementation.

Pareils arrêtés royaux ne peuvent être pris que dans les circonstances suivantes :

1° lorsque, dans les circonstances extraordinaires et anormales, les intérêts vitaux du pays sont en péril;

2° pour assurer l'exécution des arrangements internationaux;

3° lorsque, à la suite de mesures prises à l'étranger par les pouvoirs publics, l'action normale de la concurrence sur le marché belge est essentiellement viciée.

L'arrêté royal du 16 novembre 1961 tend à mettre en application une décision de la Commission de la Communauté économique européenne « autorisant la République fédérale d'Allemagne jusqu'au 31 décembre 1961 à prélever sur le malt en provenance du Royaume de Belgique, de la République française et du Royaume des Pays-Bas, une taxe compensatoire à l'entrée, à moins que l'Etat membre exportateur n'applique cette taxe à la sortie » (art. premier; décision de la Commission du 24 juin 1961 portant fixation d'une taxe compensatoire sur les importations du malt dans la République fédérale d'Allemagne en application de l'article 46, *Journal officiel des Communautés européennes*, 4^e année, n° 42).

L'arrêté royal du 28 décembre 1961, outre qu'il coordonne les arrêtés royaux des 27 décembre 1960, 18 janvier 1961, 20 janvier 1961, 30 janvier 1961, 9 mars 1961, 21 avril 1961, 2 juin 1961 et 7 juillet 1961, prévoit en son article 11 une nouvelle disposition rendant l'arrêté inapplicable aux produits de provenance indigène qui sont réimportés en franchise des droits d'entrée en vertu de l'article 52 de l'arrêté ministériel du 17 février 1960 réglant les franchises en matière de droits d'entrée, et aux produits exempts de droits d'entrée qui auraient pu être admis en franchise des droits d'entrée en vertu de l'article 52 précité, s'ils n'avaient pas été exempts de ces droits, à moins que le droit spécial acquitté lors de l'importation n'ait été remboursé après l'exportation en vertu de l'article 10 dudit arrêté.

Le projet de loi tendant à la ratification des arrêtés royaux des 27 décembre 1960, 18 janvier 1961, 20 janvier 1961, 30 janvier 1961 et

in deze gevallen en het koninklijk besluit van 28 december 1961 voorziet in de vrijstelling onder dezelfde voorwaarden als deze van artikel 52 van het ministerieel besluit van 17 februari 1960 tot regeling van de vrijstelling inzake invoerrecht.

*
**

Dit wetsontwerp heeft tot doel de Kamers de koninklijke besluiten van 16 november 1961 en van 28 december 1961 ter bekrachtiging voor te leggen.

*De Minister van Economische Zaken
en Energie,*

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7^e maart 1962 door de Minister van Economische Zaken en Energie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934 », heeft de 15^e maart 1962 het volgende advies gegeven :

De bedoeling van het voorontwerp is ter bekrachtiging aan de Kamer voor te leggen :

1° het koninklijk besluit van 16 november 1961 tot instelling van een bijzonder recht op de uitvoer van mout, en

2° het koninklijk besluit van 28 december 1961 tot instelling van een bijzonder recht op de invoer van sommige landbouw- en voedingsproducten.

Wegens de spoed is over deze besluiten het advies van de Raad van State niet gevraagd. Zij steunen op de wet van 30 juni 1931, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934, volgens welke de in-, uit- en doorvoer van goederen kan worden gereguleerd en bijzondere rechten kunnen worden geëist voor de afgifte van de door de reglementering voorgeschreven vergunningen.

Zodanige besluiten kunnen alleen in de volgende omstandigheden worden genomen :

1° wanneer in buitengewone en abnormale omstandigheden 's lands levensbelangen gevaar lopen;

2° om het naleven van internationale overeenkomsten te verzekeren;

3° wanneer, ten gevolge van door de vreemde openbare besturen getroffen maatregelen, het normaal verloop der mededinging op de Belgische markt er werkelijk onder lijdt.

Het koninklijk besluit van 16 november 1961 heeft tot doel, een beslissing van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap toe te passen, waarbij « de Bondsrepubliek Duitsland wordt gemachtigd tot 31 december 1961, een compenserende heffing op te leggen op invoer van mout uit het koninkrijk België, de Franse Republiek en het koninkrijk der Nederlanden, tenzij de uitvoerende Lid-Staat deze heffing bij de uitvoer toepast » (art. 1; Beschikking van de Commissie van 24 juni 1961 houdende vaststelling van een compenserende heffing op de invoer van mout uit de Bondsrepubliek Duitsland overeenkomstig artikel 46, *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, 4^e jaargang, n° 42).

Het koninklijk besluit van 28 december 1961 heeft tot doel, de koninklijke besluiten van 27 december 1960, 18 januari 1961, 20 januari 1961, 30 januari 1961, 9 maart 1961, 21 april 1961, 2 juni 1961 en 7 juli 1961 te ordenen; het voert bovendien bij artikel 11 een nieuwe bepaling in, ten gevolge waarvan dit besluit noch op de goederen die van inheemse herkomst zijnde met vrijstelling van invoerrecht weder worden ingevoerd krachtens artikel 52 van het ministerieel besluit van 17 februari 1960 tot regeling van de vrijstelling inzake invoerrecht, noch op de goederen die vrij zijnde van invoerrecht, ook wanneer ze niet vrij waren van invoerrecht, krachtens voornoemd artikel 52 met vrijstelling van dat invoerrecht zouden worden toegelaten, van toepassing is tenzij krachtens artikel 10 van dit besluit het bij de invoer geheven bijzonder recht na de uitvoer werd terugbetaald.

Een ontwerp van wet waarover de Raad van State onder n° L 5775/2 advies heeft uitgebracht en dat ertoe strekt de koninklijke besluiten van

9 mars 1961, qui a fait l'objet du Conseil d'Etat n° L.5775/2, a été voté par le Sénat en séance du 21 novembre 1961 (voir *Annales du Sénat* du 21 novembre 1961) et transmis par celui-ci à la Chambre des Représentants le 22 novembre 1961 (*documents de la Chambre des Représentants*, n° 211, 1961-1962, n° 1).

Le Conseil d'Etat a émis, sous le n° L.7678/2, son avis sur un projet de loi tendant à la ratification des arrêtés royaux des 21 avril 1961, 2 juin 1961 et 7 juillet 1961.

..

Le texte de l'avant-projet de loi proprement dit n'appelle que l'observation suivante :

Le deuxième alinéa de l'article unique devrait être rédigé comme suit :

« Cette ratification a effet à partir du jour de l'entrée en vigueur de ces arrêtés. »

La chambre était composée de
MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;
H. BUCH, conseiller d'Etat;
G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat;
J. LIMPENS, assesseur de la section de législation;
R. de RYKE, assesseur de la section législation;
C. ROUSSEAU, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN. Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

Le Greffier,
(s.) C. ROUSSEAU.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

27 december 1960, 18 januari 1961, 20 januari 1961, 30 januari 1961 en 9 maart 1961 te bekrachtigen, werd reeds door de Senaat in zitting van 21 november 1961 gestemd (zie *Handelingen van de Senaat*, 21 november 1961), en werd door de Senaat op 22 november 1961 aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers overgezonden (*stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers*, n° 211, 1961-1962, n° 1).

Onder n° L.7678/2 heeft de Raad van State advies uitgebracht over een ontwerp van wet dat ertoe strekt de koninklijke besluiten van 21 april 1961, 2 juni 1961 en 7 juli 1961 te bekrachtigen.

..

Bij de tekst van het voorontwerp van wet zelf is slechts de volgende opmerking te maken :

Het tweede lid van het enig artikel ware best gesteld zoals hierna :

« De bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de dag, waarop deze besluiten in werking zijn getreden. »

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;
H. BUCH, raadsheer van State;
G. VAN BUNNEN, raadsheer van State;
J. LIMPENS, bijzitter van de afdeling wetgeving;
R. de RYKE, bijzitter van de afdeling wetgeving;
C. ROUSSEAU, adjunct-greffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN. Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituit.

De Griffier,
(get.) C. ROUSSEAU.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Sont ratifiés les arrêtés royaux suivants :

1° Arrêté royal du 16 novembre 1961 établissant un droit spécial à l'importation de malt;

2° Arrêté royal du 28 décembre 1961 établissant un droit spécial à l'importation de certains produits agricoles et alimentaires.

Cette ratification a effet à partir du jour de l'entrée en vigueur de ces arrêtés.

Donné à Bruxelles, le 29 mai 1962.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Economiques
et de l'Energie,

A. SPINOY.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en Energie en op het in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken en Energie wordt in Onze naam gelast bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

Enig artikel.

Bekrachtigd worden onderstaande koninklijke besluiten :

1° Koninklijk besluit van 16 november 1961 tot instelling van een bijzonder recht op de uitvoer van mout;

2° Koninklijk besluit van 28 december 1961 tot instelling van een bijzonder recht op de invoer van sommige landbouw- en voedingsprodukten.

De bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de dag waarop deze besluiten in werking zijn getreden.

Gegeven te Brussel, 29 mei 1962.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken
en Energie,